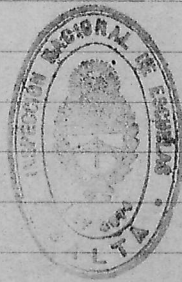




Localidad: "Higuerillas"  
(Salta)

Escuela: Infantil N.º 114

Directora: Eugenia Gálvez de Gaudencio



Localidad - Boquerillas (Salta)  
Escuela - Infantil, N.º 147  
Directora - Rufina Gal de Sanderico  
Persona que narra - Jesús Rodríguez  
Edad - 54 años

Es conocido por la mayoría de las personas de la localidad.

IA a) Los juegos latinos, llamados "el farol" creen que proviene de un alma en pena, para librarse de ella tienen que rezar; son perseguidos por el farol, si en caso lo vibran o ensiman un cuchillo.

IA b) Supersticiones relativas a ~~plantas~~ ~~arboles~~ *Curaudersins*.  
"Para curar las recalcaduras producidas en un pie, colocan éste en el tronco de una higuera y con un cortaplumas o cuchillo, pasan al contorno del mismo, con esto, el mal, le queda a la higuera."

IA c) Supersticiones relativas a animales:

"Según ellos (los coyas) las chuitas cantan para llamar al sol, cuando está temporal y para llamar al Temporal cuando hace sol."

"Los guampos cantan para que llueva todo el año"

"El zorro pita para que muera la gente"

"No matar una vibora que encuentre a su paso, es un mal muy grande, Dios no les perdona los pecados."

"Cuando ahullan los jerris, o bien, cuando canta una fallina como gallo, es por que ha muerto algún pariente o conocido."

"No se carnea, ni se vende hacienda en días Viernes o Domingos, por que la tripa se acaba."

"Cuando carnean un animal, es costumbre rociar las paredes de la casa, por dentro y fuera, con la sangre del animal sacrificado; a fin de que la casa también coma."

"Si de compra un cuchicito (lección) para que éste se acostumbre en la casa, se le corta un pedazo de cola y se entierra en el patio de la casa."

"Para que no entren viboras a la casa, queman dentro de las piezas la pira, que encuentran."

Localidad - Leiguillas (Salta)  
 Escuela - Infantil, N.º 147  
 Directora - Eugenia Gal de Jandencis  
 Persona que narra - Ramón Cuse  
 Edad - 69 años

Es conocido y practicado por los habitantes de la localidad

I.A d) Supersticiones relativas a faenas rurales:

La pachamama o el pachacho - Dan estos nombres a la fiesta que organizan para dar comienzo a la siembra de los papas y la cual consiste en lo siguiente:

"Una vez arado el suelo, transportan al mismo, la semilla a sembrar; habiendo con la debida anticipación, el dueño del "pachacho" invitado a los vecinos: hombres, mujeres, chinitas y muchachos para que presencien y den mas animación a la fiesta.

En el momento en que se va a dar principio a la siembra, los concurrentes, todos de hecho comprometidos a ayudar al trabajo; rocean con chicha, vino etc cerca la semilla y el suelo en la parte donde hecharan las primeras semillas, diciendo: "pachamama, santa tierra" y haciendo la señal de la santa cruz.

La siembra continua, como tambien las libaciones, terminando estas, una vez concluida la primera.

Los coypas creen que toda siembra en la cual se ha omitido esta ceremonia, sera de mal resultado.

I.A e) Supersticiones relativas al juego.

"Durante el juego, no debe prestarse plata a los jugadores, prestar es señal de perdida!

Localidad - Higuerillas (Salta)  
 Escuela - Infantil, N° 144  
 Profesora - Inés María del J. de Jandureis  
 Persona que narra - Pascual Roban  
 Edad - 53 años

Es conocido por las personas de la localidad.

I A e) "Para sacar premios en la lotería, debe comprarse el número con dinero prestado o encontrado."

a la  
as papas

misma,  
el dueño  
as y  
a la

a la  
ayudar  
la y d  
illas,  
inal de

as liba  
na.  
cual

donde,

Localidad - Heiqueillas (alta)  
 Escuela - Infantil, No 147  
 Directora - Rufina del J de Jandencio  
 Persona que narra - Jesus Rodriguez  
 Edad - 54 años

Lo conocido / practicado por las personas de la localidad.

I.A f) "Cuando fallece una persona la visten con la ropa con que va a ser sepultada, sacan los taes de los botines y todos los clavos que puedan tener; con clavos no pueden ir al cielo. Al ponerle los botines, lo hacen cambiado."

"Al sepultar al muerto y antes de tapar la fosa, la rocean con vino y le ponen coca, yista, cigarro para que en la otra vida no le falten los vicios."

Por lo general esto termina con una borrachera de todas las personas que van al entierro, menos la viuda o persona allegada al muerto.

"A los ocho dias de sepultado, tiene lugar la ceremonia del lavatorio: se reúnen en casa del finado todos los parientes y relaciones y proceden a lavar la ropa y limpiar todos los objetos que haya ocupado en vida." "Matan un perrito negro y lo quemán o entierran, de ninguna manera debe ser blanco el perrito a matarse, para que el perrito ayude al muerto a pasar el rio Jordán."

"Uno de los presentes al lavatorio, monta a caballo y empieza a golpear al contorno del fuego de la casa, llamando en alta voz al finado, esto es a objeto de desfacharlo."

"Para esta ceremonia se preparan con chicha, vino, alcohol etc y terminan con una embriaguez general."

"El angelito" - "El angelito es el cadáver de un párdulo, esto lo celebran como una fiesta y tanto los padres, como los parientes y relaciones, organizan un baile en la pieza misma donde se efectuó el velorio."

Lo corriente que el cadáver permanezca insepulto mas del tiempo que marca la ley; una vez enterrado continúa el baile."

Localidad - Hiponillas (Galta)  
 Escuela - Infantil, N.º 147  
 Directora - Rufina del J de Jandensis  
 Persona que narra - Santos Jera  
 Edad - 49 años

I:A g) Fantasmas, espíritus, duendes, etc.:

"El duende es un hombre pequeño de estatura, de color negro y que lleva un sombrero muy grande; es el alma de las ericitas que mueren sin nombre (sin bautismo)."

I:A h) Brujería:

"Cuando se pierde un animal o alguna prenda, se consulta al brujo, quien después de algunos días avisa donde se encuentra el animal perdido, o quien es el autor del robo."

"El gualicho es un té de ciertas yerbas conocidas por el brujo, este té se le da a la persona que se le quiere hacer daño o bien a la persona con quien se desea hacerse amar."

Localidad - Hoiquillas (Salta)  
 Escuela - Infantil, N.º 147  
 Directora - Rufina J. del J. de Jandensis  
 Persona que narra - Juan Santos.  
 Edad - 53 años.

Es conocido y practicado por las personas de la localidad:

I.º A. i) Curanderismo:

"Con un ti de excremento humano, curan la picadura de la mborá."

"Para curar los tistes (bernejas) las cuentan, toman el mismo número de piedrecillas, las atan en un trapo o pañuelo crepe y las tiran; la persona que encuentra el atadito recibe el mal y la enferma sana."

"Para curar el hozuelo saludan al mortero muy de madrugada y sin que nadie vea."

"Cuando los ha afarras el aire (dolores o torceduras del cuello) se curan con sahumerios de romero, etc."

"Cuando los ha afarras la tierra (graus y dolores a las piernas) mal que ataca a las personas que tienen flojera (periza) el médico hace un freito y rocea con vino y hebra coca y cigarras para que la tierra tenga los vicios y devuelva la salud al enfermo."



Localidad - Higuierillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N° 147  
 Directora - Rufina (del J. de Audiencia)  
 Persona que narra - Jesús Rodríguez (la comadrona)  
 Edad - 54 años

Es conocido y practicado en la localidad.

I.A i) "Para las torceduras de aire del pezueso, la médica agarra con ambas manos la cabeza del enfermo, empieza a moverla y levantarla y procede a friccionarla con salita mezclada con el jugo del aulluco" (coca masticada).

Cuando una mujer demora para dar a luz, le dan un té de raíz de perejil, si esto no es bastante, proceden al mantes de la enferma, que consiste en colocarla en un poncho o manta el cual es tomado de los extremos por dos personas que lo sacuden de derecha a izquierda y vice-versa. Este procedimiento coloca en buena posición la criatura y facilita el parto.

El asustado. "Llaman el asustado a una criatura atacada de fiebre y el remedio consiste en colocar de noche, bajo la cama de la enfermita, un plato con brajas, hacen sonar un cencerro y llaman tres veces por su nombre a la enfermita. Esta evasión debe repetirse tres noches seguidas."

"Para las rebecaduras, abren un sapo, le sacan los intestinos y en seguida lo colocan en la parte enferma, lo lian con un trapo; el sapo al secarse coloca en su sitio los tendones."

Localidad - Higuillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N.º 147  
 Directora - Rufina Gal de Jandureis  
 Persona que narra - Petrona Gonzales  
 Edad - 56 años  
 Lo conocido y practicado en la localidad.

I.º B.º) Juegos populares:

Entre los juegos, por el que sienten mas predileccion, es por el de la tabla, no es raro ver chiguilines entretenidos en este juego. Hacen apuestas de dinero, frutas, objetos, etc.

Fiestas:

Raro, muy raro es el rancho donde no haya una imagen de algun santo; las hay del Sr del Milagro, de la Virgen del Milagro, Virgen del Rosario, Virgen de Guadalupe, San Antonio, San Jho, San Roque, San Santiago, etc etc. La imagen del dia del santo a festejar, es adornada y conducida en procesion solemne, a una de las iglesias de la ciudad, en donde le hacen oficiar una misa, a esto le denominan misa chica. De regreso todos los que han acompañado al santo, y algunos apegados en el camino, vienen ebrios a continuar la fiesta en la casa.

Con la debida anticipacion, preparan varios tinajones de chicha, bastante vino, alcohol, masas, tortas, gallinas, parras, chanchos, carnean una vaca, etc, etc segun la posicion del dueño de la fiesta, quien ese dia la pasa a al Juro de los concurrentes, entregandole para parte de todo lo preparado, quedando comprometido el que la recibe, darla el año siguiente con la misma solemnidad con que se la entregaron, este a su vez la pasa a otro y asi sucesivamente, de modo que los fiestas se van repitiendo cada año. La gente recibida, para hasta una semana, come, bebe y diversion en casa de los dueños de la fiesta.

Localidad - Heiqueillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N° 147  
 Directora - Susana (del) de Jandureiro  
 Persona que narra - Susana Subersti  
 Edad - 23 años

Es conocido por los habitantes de la localidad.

I. B. l. Juegos infantiles

### El miedo

"Un niño pregunta o otro."

- ¿tu tata mató tigre?

- Si mató

- ¿turo miedo?

- No turo

El niño que interroga hace como que da un manotón en la cara al otro, si parpadea es porque el padre turo miedo y si no, porque no turo.

Después se turman.

### - Comprar carne -

Un niño toma a otro de la mano y empezando por la punta de los dedos, le dice: cuando vayas a comprar carne, no vayas a comprar ni de aquí, ni de aquí, ni de aquí etc, etc y va señalando cada vez más hacia arriba, hasta que le dice: solamente de aquí, tocándole bajo el brazo y haciéndole cosquillas, después se turman.

### Las bolitas

Llamado acá las bolillas son reemplazadas por piedrecillas, semillas etc y en nada se diferencia del que he visto jugar en la ciudad.

Localidad - Hijuelas (Salta)  
 Escuela - Infantil N.º 44  
 Directora - Rufina del J. de Audencia  
 Persona que narra - Luisa Silvestre  
 Edad - 23 años  
 Es conocido por los habitantes de la localidad.

- La manilla -

Los niños dispuestos a jugar se colocan en rueda y cuentan hasta 20, el niño que sale 20 ese se hace la manilla. El niño que contó le interroga:

¿"Manilla, manilla tenís odilla?"

- Si tengo.

"Zapate con un cuero overs para que no te entre el agua". Todos los niños comen y el que se hace la manilla trata de aferrar a algunos, el que se deja aferrar, se hace la manilla y así continúa el juego.

- Chirunflí, chirunflá -

- Hay que me voy al bosquecillo  
 Chirunflí, chirunflá.

- ¿A que te vas al bosquecillo?

Chirunflí, chirunflá.

- A recoger violetas

Chirunflí, chirunflá.

- ¿Para que son esas violetas?

Chirunflí, chirunflá.

- Para coronar nuestras cabezas

Chirunflí, chirunflá.

- ¿Ay! si te pilla el rey?

Chirunflí, chirunflá.

- Le haremos una corteja

Chirunflí, chirunflá.

Localidad - Higuerillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N° 44  
 Directora - Rufina del de Jandencis  
 Persona que narra - Luisa Silvestre  
 Edad - 23 años  
 Es conocido por los habitantes de la localidad  
 (continúa la pag 10)

- ¿Ay, así te jilla la Reyna?

Chirumfi, chirumfi.

- Le hacemos una reverencia

Chirumfi, chirumfi.

- ¿Ay, así te jilla el negro?

Chirumfi, chirumfi.

- De daremos cuatro palos

Chirumfi, chirumfi.

- La ferrita judia -

"Tomados los niños de la mano, sin formar rueda, el que está en un extremo pregunta al del otro extremo:

- ¿Cuántos huesos hay en la horca?

- Veinte y cinco y un hueso.

- ¿Quién lo quemó?

- La ferrita judia.

- ¿Dónde está la ferrita judia?

- Se fue a traer agua.

- ¿Dónde está el agua?

- Se la tomaron las fallinas.

- ¿Dónde están las fallinas?

- Se fueron a poner huesos.

- ¿Dónde están los huesos?

- Se los comió el fraile.

- ¿Dónde está el fraile?

- Se fue a decir misa

Localidad - Ybiqueillas (Salta)  
Escuela - Infantil N° 147  
Directora - Rufina Gal de Jandencis  
Persona que narra - Luisa Silvestre  
Edad - 23 años.

Es conocido por los habitantes de la localidad.

- ¿Dónde está la mina  
- Le sobra ceniza.

Tilin, Tilin, Tilin.

Las minas quedan entonces con los bloques cruzados, empiezan a tirar hasta que se corta la cadena que han formado.

Localidad - Hoiquerillas (Talta)  
 Escuela - Infantil N.º 147  
 Directora - Rufenia del J. de Fandencio  
 Persona que narra - Rubén Nina  
 Edad - 90 años más o menos.  
 Es conocido por varias personas

II<sup>c</sup> a Tradiciones populares:

a) El partido de "Hoiquerillas", donde se encuentra ubicada la Escuela N.º 147, encuentrase como a seis kilómetros de la finca "La Cruz", propiedad que fue del guerrero de la independencia, General Martín Miguel Guemes y donde tenia establecido su cuartel general, aun conservanse los cimientos de los cucleros y cárcel que utilizaba el General; como también se conserva, en regular estado, la casa en que habitó, siendo ella, una rareza en el lugar, por ser de dos pisos.

Entre los arrenderos de la finca, encuentrase algunos que conocen detalles de la vida y medios en que actuó el prócer, como también el lugar preciso donde se produjo su muerte.

Entre ellos, puedo citar a Rubén Nina, hombre de noventa años más o menos y que narra lo que sigue:

"Yo era un muchacho como de unos doce años, andaba con el finadito mi tata haciendo las corridas. Llegamos al lugar llamado "La Hoiquera" y al pasar por "La cañada del indio", lugar donde está un alfarero y en él una cruz de madera, mi tata me refirió: que allí, en ese mismo sitio, bajo ese mismo árbol, murió el General Guemes; que habiendo sido herido en la ciudad por los españoles, fue conducido a esa cañada para ser escondido y evitar su persecución y muerte por sus heridores; cuando dicho lugar por ser el punto mas montuoso de la finca.

c) En el lugar denominado "El Bute" distante dos kilómetros de la escuela, más o menos; encuentrase los restos de un cementerio habilitado cuando la epidemia de cólera, el año 1886; en la actualidad encuentrase clausurado.

el pie =  
nada.

Localidad - Higuerillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N° 147  
 Directora - Susana del Defensor  
 Persona que narra - Estrecha Marbary  
 Edad - 46 años  
 Es conocido por varios habitantes.

II e) Refranes, adivinanzas.

- x - Mas vale tarde, que nunca.
- x - No hay sabado sin sol, ni veje sin dolor.
- x - El que bien ata, mal desata, pero encuentra lo que ata.
- x - Color de perdiz, que nunca lo veris.
- x - Rayan en la agua.
- x - Se te hecho el campo viejano.
- x - Del cuero salen las correas.
- x - Hoys y tija, ovoso tiene que ser.
- x - De tal palo, tal astilla.
- x - Todo llega a su fin, segun la opinion de Don Delfin.
- x - Avierso somos y por la esta andamos.
- x - No hay deuda que no se pague, ni plazo que no se cumpla.

Adivinanzas:

Largo como lazo, redondo como cedazo

El pozo.

Planta verde, flor morada  
Abajo esta la volada

Las papas

En el campo verde quea  
Y en la casa colorea

El api



15

Localidad - Heijuenillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N. 147  
 Directora - Rufina del J. de fundacion  
 Persona que narra - Rufina Tapia  
 Edad - 38 años  
 Es conocido por varios habitantes.

16

Adivanzas:

Mama Jansona,  
 Cata barbrudo  
 Heijo mundo

El horno, la pichrana y el pan.

Una flor colorada  
 Llueva o no llueva  
 Siempre está mojada

La lengua

Tapa sobre tapa  
 Corazon de vaca

La empanada

Tonto balros  
 Cara y caballo  
 Flor de zapallo

La tuna

En un campo pelas  
 Hay un cuerito arrugas

El olvidijo

Toron me llamo  
 Gil mi apellido  
 Opa el fue no adivine

Toronfil

Localidad - Higuerillas (Palta)  
Escuela - Infantil N.º 147  
Directora - Rufina del J. de Jandencio  
Persona que narra - Rufina Zapata  
Edad - 38 años  
Es conocido por varias personas.

Adivinanzas:  
En el campo de Juan Dela  
Orden muchas velas  
Que no adivinarias ni no,  
ni menos tu agüela

El cielo estrellado

Unos van, otros vienen  
Y en el camino se detienen

Las hornijas

En el agua no se moja  
En el fuego no se quema

La sombra

Cabeza blanca, polleras verde

La cebolla

Una vieja larga y seca  
Que le chovea la manteca

La vela

Bajo un pino, hay un hueso  
Pero el hilo suena el hueso

La campana

Localidad - Hoiquivillos (Galta.)  
 Escuela - Infantil N° 147  
 Directora - Eugenia del J. de Jandencis  
 Persona que narra - Eugenia Tapia  
 Edad - 38 años  
 Es conocido por varias personas.

Adivinanzas:

Animalito bobinito  
 Opito sin chupya  
 Que hace nros en el monte  
 Y al tiempo de poner huesos  
 Hace un fin

El avestruz

En blancos pañales naci,  
 En verdes me criaron  
 Y tanta fue mi desgracia  
 Que amarilla me quedé

La naranja

Largo largo, está colgando  
 Mira mira está mirando  
 Si largo largo se cae  
 Mira mira se lo comiera

El gato y la carne

Localidad - Hijuelas (Salta)  
Escuela - Infantil N.º 147  
Directora - Eugenia J. de J. de J. de J.  
Persona que narra - Domingo Chocobar  
Edad - 29 años  
Es conocido por algunas personas.

### III A a) - El gauchito -

Un gauchito estaba muriendo  
Ya su hijo aconsejaba,  
"Has de saber hijo mío  
Que un bien con un mal se paga"

"Si te toca algún patrón  
No sirvas por interés  
Lo que te mande al derecho  
Procura hacerlo al revés"

"Si te toca algún camino  
Procura hacer buena parada  
Probate siquiera un cuchillo  
"Template a la madrugada"

Si te toca algún rodeo  
Si bien enlazador  
Mata la mejor tambora  
Que es del gauchito, lo mejor

Un gauchito estaba muriendo  
Ya su hijo aconsejaba  
"Has de saber hijo mío  
Que un bien con un mal se paga"

Localidad - Heiqueillas (alta)  
 Escuela - Infantil N.º 147  
 Directora - Rufina del J. de Jandencio  
 Persona que navio - Domingo Chacabarro  
 Edad - 29 años.  
 Es conocido por muchas personas del lugar.

III A b) Canciones populares:

- Vidala -

No se fue tiene esta chicha  
 Hecha de maiz y romero;  
 Que se sube a la cabeza  
 Como si fuera romero.

Alojita de algarroba  
 Molida en el mortero  
 Que se sube a la cabeza  
 Como si fuera romero.

- Copla -

Del Bordo al Brigal  
 ¡Viva la patria!  
 Yo soy radical

Del Bordo al Brigal  
 ¡Viva la patria!  
 Yo soy provincial.

- Copla -

Estrellita del cielo  
 Salí, que te quiero ver  
 Salí, si sales a querer  
 Aunque te tapen las nubes.

Localidad - Hoiquerillas (alta)  
 Escuela - Infantil n.º 147  
 Directora - Eugenia Jaf. J. de Janducis  
 Persona que narra - José Miranda  
 Edad - 25 años

Es conocido por muchas personas de la localidad.

Copla

Por la falda de aquel cerro  
 Hazan garbas y aguaceros  
 Por allí pasa mi vidita  
 Si dame ni un consuelo.

En la falda de aquel cerro  
 Tiempo me puse escondido  
 Para matarte, mi vidita  
 Si no te esas conmigo.

- Copla -

Flor de tuzca, flor de tuzca  
 ¿Por que se va y no me busca  
 "Azucenas y margaritas  
 Rosas, jazmines y clavelis"  
 Flor de moye, flor de moye,  
 ¿Por que se hace la sorda y no me oye  
 "Azucenas y margaritas,  
 Rosas, jazmines y clavelis"  
 Flor de aroma, flor de aroma,  
 Que se abra la tierra y me coma  
 "Azucenas y margaritas,  
 Rosas, jazmines y clavelis"

(1) Con el mismo tono cantan las diferentes coplas)

Localidad - Hoquerillas (Chalte)  
 Escuela - Infantil N.º 147  
 Directora - Rufina del de Jandenes  
 Persona que narra - Rufina Tapia  
 Edad - 38 años  
 Es conocido por muchas personas del lugar.

Copla

Y florcita de árbol caído  
 Llévame de donde me has traído

Nada se me da del mundo  
 Cuando del cielo me acuerdo

Copla

Yo soy como el mes de Agosto  
 Traigo vientos y remolinos  
 Yo soy como la piedra del molino  
 Voy a dar vuelta al mundo.

Yo había y fueren ves patito  
 Chiquitito y nadadorcito  
 Para entrar a la laguna  
 De mi amor, a nadar.

Copla

Quiero volar y no puedo.  
 Traigo las alas cortadas.  
 En medio de la mar  
 Luchina un cardenal.

Localidad - Hijueillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N.º 144  
 Directora - Rufina del J. de Fandenis  
 Persona que narra - Jesús Rodríguez  
 Edad - 54 años  
 Es conocido por muchas personas del lugar.

Copla (Cuerpo)

Flor de tuna, flor de tuna,  
 Voy a perder mi fortuna.  
 "Cortadera, papa y trigo,  
 jugando se andan comiendo".  
 Alcohol con tanto gas,  
 Amor con tanto trabajo.  
 "Cortadera, papa y trigo  
 jugando se andan comiendo".  
 Flor de paloma nueva,  
 Tal vez mi cuerpo y no anhela  
 "Cortadera, papa y trigo,  
 jugando se andan comiendo". X

Copla

Si te duele la cabeza  
 Atate con mi patinelo  
 Mi patinelo se llama  
 "Quita pena y trae consuelo"

Las banderitas del puente  
 se batien cuando yo paso  
 A ti solito te sereno  
 Ya mi prima otra le vafo caso



Localidad - Heiqueillas (Salta)  
 Escuela - Infantil n.º 147  
 Directora - Rufina Díaz de Fandercis  
 Persona que narra - Jesús Rodríguez  
 Edad - 54 años  
 Es conocido por muchas personas del lugar.

### Copla

Cosa que mecha y amucho  
 Puerta y cuero  
 De pate querer  
 Y no puedo

"Rematilo pelobres  
 Yo soy la luz del espejo"

De vieis vamos a cantar  
 De vieis vamos a labrar  
 "Rematilo pelobres  
 Yo soy la luz del espejo"

Los palo bueno y madera fija  
 Astilla que no hay aflojar  
 "Rematilo pelobres  
 Yo soy la luz del espejo"

### - Copla -

De abajito mi venime  
 Recogiendo flores  
 Como soy moquita tierna  
 Vengo vendida de amores.

Localidad - Higuillos (alta)  
 Escuela - Infantil N. 147  
 Directora - Rufina Gal de Jandencis  
 Persona que narra - Rufina Tapia  
 Edad - 38 años  
 Es conocido en el lugar.

### III A c) Canciones infantiles.

Allí viene la vaca  
 Por el callejón  
 Trayendo la leche  
 Para el niño Dios  
 Pal año hay volver  
 Trayendo una rosa  
 Y un bello clavel

Mantanters - lers - lá  
 - Buenos días mi señoría  
 Mantanters - lers - lá  
 - Que quería mi señoría  
 Mantanters - lers - lá

- Yo quería a una de vuestras hijas  
 Mantanters - lers - lá  
 - A cual de ellas quisiera Vd  
 Mantanters - lers - lá

- Yo quisiera a .....  
 Mantanters - lers - lá  
 - Que oficio le daría  
 Mantanters - lers - lá

- La pondremos de cocinera  
 Mantanters - lers - lá  
 - Ese oficio no le gusta  
 Mantanters - lers - lá

Localidad - Higuera (Galtá)  
 Escuela - Infantil N. 147  
 Directora - Rufina (del J. de Audencia)  
 Persona que narra - Rufina Tapia  
 Edad - 38  
 Se conoció en el lugar.

- La pondremos de costurera  
 Mantenters - lers - lá  
 - Se oficio si le gusta  
 Mantenters lers - lá

- Arrullos -

Dormite niño  
 Que tengo que hacer  
 Lavar los pañales  
 Y ponerme a coser.

Arrullos

- ¿Por que lloras niño?  
 - Por una manzana  
 Que se me ha perdido  
 - Te la dari dos, una para vos  
 Otra para el niño Dios.

Localidad - Hijuelas (Salta) 27  
Escuela - Infantil N.º 147  
Directora - Rufina Day de Jandenis  
Persona que narra - Rufina Tapia  
Edad - 38 años  
Es conocido en el lugar.

### III B Danzas populares, con o sin acompañamiento de canto.

Las danzas acostumbradas en el lugar son: chilenas y gatas y chacareras con acompañamiento de canto y sin él.

#### Chilena

Mi caballo y mi mujer  
Yo y se fueron para Salta  
Que venga mi caballo  
Mi mujer no me hace falta.

#### Chilena

Una mujer chigüita  
Es un buen regalo  
Mas vale porquito y bueno, mi regalo  
Que muchos y malos.

#### Chilena

Me enamoré jugando  
De una María  
Y cuando olvidarla quise  
Mi alma ya no podía

Localidad - Heiguillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N° 147  
 Directora - Rufina Calvo Jandenis  
 Persona que narra - Eirotea Marbay  
 Edad - 46 años  
 Es conocido por muchas personas del lugar

Chilena

Una paloma blanca  
 Piquito de nieve  
 Me ha picado en el pecho  
 ¡Ay que me duele!

Chilena

La naranja nació verde  
 Y el tiempo la maduró  
 Mi corazón nació libre  
 Y el tiempo lo cautivó

Chilena

Matame, matame  
 Firame a matar  
 Con pistola de caña; ay mi negra  
 Con bala y chañar.

7

de canto:

gato

Localidad - Heiguerrillos (Salta)  
 Escuela - Infantil N.º 147  
 Directora - Rufina del J. de Jandencio  
 Persona que narra - Pascual Wilson  
 Edad - 53 años  
 Es conocido en el lugar:

Chilena

Soy de Chi, soy de Chile, soy chileno  
 Soy del P., soy del Perú, soy peruano  
 Soy argen, soy argentino  
 Soy argentino eny arno.

Chilena

Planta y api, planta y romero  
 Ande estará mi chiwo  
 Con el carnero, psi julian

Planta y api, planta y tomate  
 Ande estará mi neña  
 Tomando mate, psi julian

Planta y api, planta y cebolla  
 Ande estará mi neña  
 Parando olla, psi julian

Chilena

Llovare, llovare toda mi vida  
 Y en un ai, y en un silencio profundo  
 Por que si la que amo tiene dueño  
 Para que vivir en el mundo.

Localidad - Hoiquerillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N° 179  
 Directora - Rufenia del de Jandencis  
 Persona que narra - Padernal Urban  
 Edad - 53 años  
 Es conocido por muchas personas del lugar.

### Chilena

A mi me dicen casate  
 Pero eso me han de ver  
 Que yo di plata al cura  
 Pa que otro tenga mujer.

### Chilena

Que quieres que te traiga  
 De mi estancia  
 Y una chinita pelada  
 Para asistencia.

### Chilena

Cuatro carisas tengo, chinita mia  
 Las cuatro vendo.  
 Para comprarme, chinita mia  
 Y un coche que no lo tengo.

### Gato

El amor del hombre pobre  
 Es como el del gallo enano  
 Que en correr y no alcanza  
 Le le pasa todo el año.

Localidad - Leiguerrillas (alta)  
Escuela - Infantil N. 147  
Dirección - Superior del J. de Fandulino  
Persona que narra - Ignacio Valderris. (es el curandero del lugar)  
Edad - 42 años  
Es conocido y practicado por muchas personas.

III c) "Un ti de cuernos de vaca quemados, sirve como purgante, especialmente para las criaturas."  
"Con rotaciones de opaco de tigre curan el reumatismo."  
"El ti de cepa-caballo para purificar la sangre."  
"Colocarse un anillo, sacado de la cola del carapay cura y evita el dolor de muelas."  
"Para la picadura de araña, colocar una plancha fría sobre la picadura."  
"Para las puntadas, calientan un tueste, lo rocían con alcohol, lo envuelven con un trapo y lo colocan en el lugar donde se siente el dolor."  
"Con redonditos de papas espolvoreados de sal, colocados en la frente y sienes, curan el dolor de cabeza. +

IV b) Al cerdo, vulgarmente le denominan: cuclín; al gato, michi; a los pinitos que se crían por los caschis; a los brunitos, tochis; a las perdices, yutas; al bentero, que tupa; a los sapos grandes, rocosos; al ciempies; centopies; a la araña grande, apasanca.

II f) El camino más antiguo: es el que sigue la prolongación de la calle General Alvarado (ciudad) va por el Potequelo Grande, subiendo el cerro de San Bernardo y en el lugar denominado "Punto de Lengua", se une con el camino nacional que va a Colón; a pocas cuadras del lugar llamado "Los algarrobos", se separa, sube la cuesta de "El Bete" y atraviesa la finca "Leiguerrillas"; este camino no es para rodado. Se cree que el General Quiroga lo utilizaba para dirigirse a su finca "La Cruz".



3  
**CARPETA**

**sin**

**CATALOGAR**



Contribución al  
Folklore Argentino

Escuela N° 147

«Higuerillas»

Provincia de

Salta



Localidad - Hoiquerillas (Salta)

Escuela - Infantil N° 147

Directora - Eugenia del Socorro de San Dennis

(Ampliación)

Localidad - Hoiquerillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N.º 144  
 Directora - Rufina Gal de Landero

En mi trabajo anterior escribí una serie de coplas que son las que se cantan en la localidad, en cuanto a la música, ella es monótona y viene mal al oído; el mismo tono es empleado para los diferentes coplas.

Durante las procesiones que efectúan no cantan, lo hacen al regreso y una vez que han comenzado a beber jamás festejan Navidad ni Año nuevo, por que como todas las fiestas las hacen bajo la base de la chicha, para esa época del año ya han hecho la cuenta del maíz y tan solo les queda el necesario para la alimentación de ellos y de sus animales y para una o dos porciones de chicha, que reservan para la fiesta predilecta: el carnaval.

Las fiestas del Sr. y de la Virgen del Milagro, realizadas hace pocos días fueron un exponente de las costumbres de los habitantes de los partidos cercanos a la capital. Se vieron concurrencias procesiones, que al son de un bombo y haciendo disparos con cohetes crepitantes, conducían cantos y representaban con los mismos, después de haber hecho celebración en la ciudad, la famosa misa-chico.

(2)

Localidad - Yajureillas (Salta)

4

Escuela - Infantil N° 147

Directora - Berfina del de Jandereis

La localidad, paraje que en tiempos atrás debe haber sido sumamente montuosa y que a fuerza de explotarlo para leña, la cual es conducida en burro a la ciudad, ha quedado el monte muy ralo. Sin embargo tenemos algarrobos, cedros, quebrachos, quina, chalchal, lapacho, cochinos, cevil blancos y colorados que siguen utilizando para leña, o bien para fabricar algunos objetos para el uso del hogar.

Con la madera de algarobos fabrican bateas, morteros, latas (barra grande donde mezclan la chicha) yerberos, jeringas, platos y cucharas.

De quebrachos, chalchal y quina utilizan la madera para cueros, tirantes, marcos de puertas etc que utilizan para la construcción de las viviendas, también para la fabricación de los urados que utilizan para la siembra del maíz, un cultivo que se hace.

La tala, abunda en gran cantidad por que como leña no da resultado, es la única respetada por la mano del leñador.

Localidad - Peñuelillas (Salta)  
 Escuela - Infantil N.º 147  
 Directora - Susana Gal de Fandenes  
 Persona que narra - Clara de Liberto  
 Edad - 38 años

A pesar de estar a poca distancia de la ciudad, los habitantes del lugar, jamás recurren a los facultativos, para curar sus enfermedades, buscan a los curanderos, habiendo dos en la localidad. Todas las recetas y curaciones son con yerbas del campo.

"Curan la irritación a la vista con la agua de un yuyo, llamado oreja de gato."

"Para la tos, el té de flor de chañar."

"Para purificar la sangre, té de cepa, caballo, doradillo o quimpé."

"Para el dolor de oídos, toman un gajito de uña, lo ponen al fuego y caliente lo ponen en el oído."

"Para curar el dolor de muelas hacen una bolita de sebo de cabra mezclada con olin y lo introducen en el agujero de la muela."

"Para que una mujer no demore para dar a luz, le dan un té de pelucho de vilvoro."

"Para el dolor de cabeza hojas de palan-palan mojaditas en vinagre y las colocan en la cabeza, atándose fuertemente con un pañuelo."

"Para el dolor de garganta, mastican hojas de llanten."

"Curan las heridas con levadura de Pan, a fin de producir la supuración, impiden se cierre la herida y tratan que supure lo más que sea posible." + agua

He podido presenciar un caso curioso: se trataba de una mujer enferma de la virga, el curandero faja a la paciente desde el pecho hasta los rodillos, la coloca cabeza abajo, él se sube sobre un cajón, la toma de los pies y comienza a morderla, terminada esta operación, le da un té de maiz tostado y a beber agua de doña Ulla.

(4)

Localidad - Heiguillas (Salta)

6

Escuela - Infantil N.º 147

Directora - Eugenia [del] de [de] [de] [de]

Persona que narra - Clara de [de] [de] (esposa del curandero)

Edad - 38 años.

También curan el dolor de muelas por el secreto.

"El curandero toma un cuchillo y después de hacer con él una cruz en el piso lo clava, pide al paciente le indique cuál es la muela que le duele, reza sus oraciones y comienza a contar empezando en los 7 terminando en el 10."

"Ninguna otra persona debe presenciar la curación por que el secreto no obedece."



(5)

Localidad - Yei Juillas (Salta)

7

Escuela - Infantil N.º 147

Directora - Rufina [del] de Jandeneo

Persona que narra - Leonora Manani

Edad - 60 años

"Para teñir lanas, cueros, hilos, etc se utiliza la hoja del nogal de castilla (en la localidad hay nogal alvete) que da un color oque (marrón) que puede tenerse al gusto de la persona ya sea más rubido o más bajo."  
"También se tinte con una frutilla alvete llamada framb del campo o con el airampo que dan un color rojo rubido."

Localidad - Heijerillas (Salta)

Escuela - Infantil N° 147

Directora - Josefina Gal de Jandenis

Personaje navío - Reductivo Cardozo

Edad - 51 años

Después de haber interrogado a varias personas que se curan sus animales por el secreto, todas me respondían en la misma forma: "No podemos curar por que entonces ya no obedecen y no podemos curar nuestros animales ni los que nos traigan a curar."

A pesar de esto, he conseguido algunos datos:

"A los animales enmohecados curan por secreto, averiguando la parte del cuerpo donde están los gusanos, buscan el rastro del animal y una vez encontrados, sin que nadie sepa y así que nadie sepa proceden a curar: en los rastros hacen una cruz con la punta de un cuchillo y lo clavan, rezan tres "Credos" y luego empiezan a cortar comenzando en W y terminando en D."

"Una vez que se ha curado el animal enmohecado en esta forma, comienzan a caer los gusanos uno a uno hasta quedar sin ningún gusano."

"También curan por secreto, valiéndose del pelo del animal, y hasta pueden curarlo sin haberlo visto, al animal enmohecado. Toman el pelo, lo miran bien, rezan los tres "Credos" y como en el caso anterior empiezan a cortar desde W, 90, 98 etc etc hasta llegar a D."

"Dicen que el resultado es el mismo en ambos procedimientos, pero ellos fracasan si alguien sabe o ve en el momento en que lo hacen."

La hoja  
alrededor  
tiene al  
os lados.  
La forma  
de delido."

(7)

Localidad - Heiqueillas (Salta)

9

Escuela - Infantil N 144

Directora - Berfina del de Jandencis

Persona que narra - Escolásticos Cordoza

Edad - 51 años

"En los altes, crecen unos pastos llamados mis-mis y comenillos que pela la panza y causa la muerte al animal que los come."

"Comen los primeros brotes de estos pastos y se los refiejan muy fuerte, por la boca, lengua y paladar al animal que van a curar, tan fuerte debe ser esto, que los haga sangrar." "Con esta operación quedan curados y no volvieran a comer estos pastos aunque no tuvieran otros."

"Las lastimaduras en el lomo, en los animales en ballanos, las curan poniéndoles en la mata, pelitos de colona después de quemados."

is- mis  
muerte

s refie  
al an  
sto, fue  
cisa  
no tu

s en  
pelucho

**FOJA EN**

**BLANCO**

3  
**CARPETA**

**sin**

**CATALOGAR**